



第五十七届会议

临时议程项目 * 111 (b)

人权问题：人权问题，包括增进人权和基本自由
切实享受的各种途径

人权与文化多元性

秘书长的报告 **

一. 引言

1. 本报告是依照大会 2001 年 12 月 19 日题为“人权与文化多元性”的第 56/156 号决议提出的。
2. 大会在上述决议第 13 段中请秘书长“依照本决议规定，考虑到会员国、联合国各有关机构和非政府组织的意见，以及本决议中关于确认世界上各民族和国家间文化多元的各种看法，编写一份关于人权与文化多元性的报告，提交大会第五十七届会议”。
3. 依照大会第 56/156 号决议第 13 段，秘书长在 2002 年 5 月 13 日的一份普通照会中请会员国、联合国各有关机构和非政府组织送交有关该题目的任何资料和评论。至 2002 年 6 月 20 日截止，收到了下列政府和组织的答复：阿根廷、古巴、阿拉伯叙利亚共和国、联合国贸易和发展会议（贸发会议）、国际劳工组织（劳工组织）和联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）。

* A/57/150。

** 本报告是在 2002 年 7 月 2 日以后提出，以尽量列入更新资料。

二. 从各国政府和联合国系统收到的答复

A. 从各国政府收到的答复

阿根廷

[原件：西班牙文]

[2002年6月20日]

1. 阿根廷共和国承认并尊重文化多元性，了解到这种多元性有助于促进世界公认的人权的行使和享受。
2. 阿根廷共和国对文化多元性的尊重表现在各项法规上，有些法规属于宪法层次，也体现于我国批准的大量国际人权文书上。
3. 在这个意义上，1994年的《国家宪法》修正案通过第75条第17款的规定将土著人民的权利列入，此举是承认国家的种族和文化多元性政策取得的一项重大进展。
4. 通过宪法条文作出引申，对于我国土著人民的重大权利法律适应和解释给予最高度的优先，即：他们的种族、历史和文化身份；他们社区的法律人格；他们传统占有的土地的所有权和共同的财产；通过双语教育和文化间教育传播他们的知识；通过保障他们居住的土地的不可剥夺性保护他们的传统和生存；未来提供其他的适当条件以发展人力和参与自然资源和影响他们的其他权益的管理。
5. 同时，国家众议院文化、教育、人权和保障委员会正在讨论一项法律草案，以宣布4月19日——华沙贫民窟起义的日子为文化多元性日。

古巴

[原件：西班牙文]

[2002年6月10日]

1. 古巴共和国政府认为，国际社会通过联合国系统在保护和促进不同文化以及促进在该领域的国际合作方面，必须发挥首要的作用，同时必须以充分尊重多元性为前提。
2. 根据国际法，享有文化的权利和促进、维护和保护文化的义务不但是各国的一项政治承诺，也是一项法律义务。
3. 《世界人权宣言》和《经济、社会、文化权利国际盟约》承认人人有权自由参与社会文化生活和享受科学进步及其应用所产生的利益。该《盟约》规定了法律义务，以采取必要措施维护、发展和传播科学与文化。

4. 世界人权会议重申所有人权包括文化权利之间的普及性、不可分割性、相互依存性和相互关系，并确认必须考虑到国家和区域的特殊性以及不同的历史、文化和宗教传统。
5. 在全球化时代，信息和通讯技术的发展对于所有文化的全面发展、对于不同文化和文明之间的交流和相互了解，可能提供明显的优势。
6. 然而，在当前的新自由主义全球化的条件下，出现的情况正好相反：语言、文化和种族消失；取而代之的是刻板的假文化主子，这些文化主子充当西文工业化国家特别是美利坚合众国等一些主要权力中心主宰政治和经济的工具。
7. 加剧当前状况的因素计有：
 - 对南方国家施加屈服、依赖、掠夺和发展不足等结构上的附带条件，这些条件往往继续维持和加深南北国家之间在取得教育、信息手段和促进文化方面的鸿沟。由于缺少财政资源、知识、基本设施和适当的技术，大部分的南方人民无法获得新的信息和通讯技术。
 - 当前的不平等权力关系有利于发达国家，特别是超级霸权大国，导致一种令人忧心的现象：文化和信息传播手段和技术垄断性的集中。美利坚合众国的公司控制了 50% 以上的世界电影制作和传播、70% 至 80% 的电视节目流通和 70% 以上的录相带。美利坚合众国还控制了 50% 的通讯卫星和 75% 的因特网网络。这种垄断性的集中剥夺了全世界文化成品制作和分销手段的所有权，同时维持这种活动所依靠的自私的经济和政治标准，对南方国家大部分文化和北方国家大部分人和少数民族的生存造成严重损害。这种在全世界强人就范的文化渗透加上强加于人的美国模式，在今天比殖民主义时代前宗主国实行的同化政策时期更为严重、危险、广泛和阴险。
 - 美国的资本中心鼓吹的文化和信息成品地位越来越突出，也间接将全球化的不良影响强加于这个社会，例如崇拜暴力，鼓吹色情刺激、吸毒、庸俗行为、种族主义偏见和仇外心理，从所有角度鼓励不合理和不可持续的消费，社会解体 and 相信所谓的优越的美国生活方式和经济、政治及社会制度。同时，还用一种非难的、歪曲的和守旧的眼光看待世界历史和当前情况，即将那些在国家和国际一级怀疑和抗拒当代研究人员提出的新的自由主义理论的个人、群体、政治制度和意识形态妖魔化。
 - 当前全球化的新自由主义思想断然将文化货物和服务实行商品化和消费的个人化，而这种消费每次都需要文化成品可能的受益者更多的财政尝付能力，因此，增加了不平等和剥夺了很多国家很多民众以及在很多情况下大部分民众取得文化的机会。

- 市场崇拜轻视文化成品的美学、伦理、道德、教育和历史价值观念，同时为了追求最低的成本和最大的利润，往往是千篇一律，一个模式。这些现象与促进和保护文化及其多元性的做法相抵触，长期来说，导致文化传统的贫穷化并威胁到各国人民本身的身份。
- 文化部门和通讯媒体新自由主义的放松管制政策导致毫无管制的私有化以及这些部门和手段大部分集中在少数人手上。对于大多数发展中国家来说，这项进程的损害更大，因为这些手段的控制权转到外国人手上，从而妨碍执行关于保护和促进本国文化的国家政策。
- 由于当前国际经济秩序不公正的根本原因以及世界金融中心实施的宏观经济节约措施，大多数的发展中国家经济日益穷困，因此，对于保护和促进文化的国家资源的分配造成了实际的限制，在分配预算资源中，这个题目变成次要的题目。

8. 由于文化、政治和思想之间有不可分割的关系，以美利坚合众国为首的西方大国实施的文化霸权和同化战略构成其主宰世界战略的一部分。

9. 跨国资本的政治和经济权利中心意图统一全世界，意图以教条和原教旨主义方式强行实施其政治、经济、社会和文化“模式”，这种模式与大多数的人类格格不入而不可实现，同时，违背丰富的多元性原则以及忽视各国人民的特点和实际情况。

10. 发达国家的政府在国内也对其少数民族、移民和土著人民实行这种强迫同化和剥夺文化权利的战略，造成这些国家越来越多和越来越激烈的紧张局势、冲突和仇外暴力的爆发。

11. 然而，现在正是人类反省其历史和当前现实的时候。不尊重文化多元性和关于种族、文化和国家优越的错误的种族主义、歧视和仇外的概念只有利于那些企图达成经济和政治主宰目的人，同时帮助实行其文化标准、风俗习惯和意识形态，这些都是漫长的历史上造成世界惨痛的冲突和不少国家和区域冲突的基本因素。

12. 文化合作的先决条件是尊重多元性。交流可以丰富每种文化，这往往是在互相尊重的基础上进行，从而有助于自愿接受普遍分享的价值观念。要使普遍的价值观念获得承认，不能通过武力移植某种文化或文明来进行，不论这种文化或文明是多么强大和突出。

13. 一致性只会使人类变得贫乏。必须以尊重语言、文化、种族、国家和思维方式方面的广大多元性来调和普遍主义形式，这样就使个人、社区和国家能够获得一种归属感。通过融洽地融合世界、社区、国家和地方的价值观念来发展文化是困难的，但却是可行的，对于保障世界和平是不可或缺的。

14. 根据上文指出的规定，古巴政府在过去 42 年发展了国家的文化政策。

15. 除其他外，这项政策的特点是人人不但在机会方面确实平等，在能力方面也确实平等：和文化与信息产品和货物的生产和消费民主化；在全国境内分布的广大文化机构网络具有公共性质，免费或廉价提供文化货物和服务，使全民都可以得到。

16. 目前，古巴正致力于深化发展其创新的教育和文化方案，以维护其民族身份并加深所有公民对普及文化的了解。值得一提的方案计有：

- 视听节目，通过电视和录像的使用提供一种更全面的教育。为此在全国所有学校的教室装设一个电视机，包括本来缺电的但现在通过太阳能电池板获得电力的农村地区装设的 1 944 架。作为这个方案的一部分，最近设立了一个新的电视频道专门用于教育节目。
- 在全国的 146 个城市管辖区，每一区设立一个以上的录像俱乐部，一共设立了 350 个。
- 300 个电脑俱乐部，儿童、青年和成人可在这些俱乐部学习使用新的信息技术以及设立网页和上网。
- 通过使用电视的节目发展所谓的公开大学，向全国人民提供英语、法语、历史、地理、艺术欣赏、口才技术等专门兴趣的课程。
- 在全国小学当中普及电脑教育。全国所有教育中心各年级的教学具备电脑实验室，供学生学习和使用。
- 已设立了新的艺术教员学校，以保证每一省份有一家艺术学校。每年 4 000 名青年进入这些中心，以接受视觉技术、音乐、舞蹈和戏剧方面的训练，目的是将来在从初级到大学一级的所有教育机构以及更广泛的文化机构担任技术教员。
- 从 2001 年到 2002 年向全国不到 1 200 万的人口分发 100 万台彩色电视机。在上述这些电视设备当中，有 10 万件将免费提供给学校、医院、公共汽车站、火车站、养老院等作社会用途；其余正在按成本卖给居民，他们可以获得免息信贷。

17. 古巴民族是不同文化、信仰和种族融合的成果，这个民族少有地必须与距离其海岸仅 90 哩的一个世界上最强大的国家作斗争，因为这个强大的国家意图吞并和同化古巴民族的生存。因此，古巴民族珍惜和赞赏尊重文化多元性的重要性。

18. 因此，古巴继续促进和维护对文化多元性的尊重并继续支持为此目标在联合国范围内进行的一切努力。

阿拉伯叙利亚共和国

[原件：阿拉伯文]

[2002年6月17日]

1. 阿拉伯叙利亚共和国相信文化多元性和全世界各国人民进行文化发展是互相丰富人类文化生活的源泉，同时考虑到所有文化和文明分享一套共同的普及价值观念，因此，支持联合国大会 2001 年 11 月 19 日通过的题为“人权与文化多元性”的第 56/156 号决议。

2. 叙利亚充分了解到每一种文化都具备值得尊重和保护的尊严与价值观念；所有文化种类丰富和多种多样，它们之间互相影响，构成了属于全人类的共同遗产的一部分。因此，必须接受文化、种族、宗教和语言多样性和文化间及文化内对话，作为世界不同文化和民族之间建立沟通桥梁的基本因素，而对于其他文化和宗教的文化偏见、狂热主义和仇外现象引起全世界各国人民之间的仇恨和暴力行为。因此，阿拉伯叙利亚共和国重申并要求执行该决议的规定。

B. 从联合国系统收到的答复

贸发会议

1. 2000 年，贸发会议就其在传统领域的活动向上述报告提供了材料。贸发会议第十届大会通过的《行动计划》规定贸发会议应与其他有关组织充分合作，促进分析和达成共识，以便查明可能有益于发展中国家的事项，并重点考虑到《生物多样性公约》和《与贸易有关的知识产权协议》的目标和规定，研究保护当地和土著社区的传统知识、创新和作法的方法，在研究和发展与可持续利用生物资源相关的技术方面增强合作。

2. 2000 年 10 月/11 月，贸发会议在《生物多样性公约》秘书处和世界知识产权组织（产权组织）秘书处的密切合作下组织了一次保护传统知识、革新和习惯作法的制度和国家经验的专家会议，着重贸易和有关发展的问题。2001 年 2 月将会议结果提交贸发会议商品和服务贸易及初级商品委员会（全部文件和专家论文可上网取得：<http://www.unctad.org/en/special/cldoss.htm>）。

3. 委员会注意到专家会议引起的兴趣并向各国政府提出了一些在国家一级和地方一级商定的建议，并与当地和土著社区合作，以提高对传统知识作用和价值认识；促进遗传资源可持续的使用；支持当地和土著社区创新的能力；促进关于以传统知识为基础的产品和服务的研究；向包括妇女在内的当地和土著社区提供培训；促进传统知识的记录和提倡以传统为基础的产品和服务的商品化，同时强调与当地和土著社区公平地分享利益；为保护传统知识实施国家立法。委员会又作出国际一级的建议促进培训和能力建设，以切实执行对发展中国家尤其是最不发达国家的传统知识的保护制度；促进公平和平等地分享从传统知识获得的利

益、以利当地和传统社区；鼓励世贸组织继续进行关于保护传统知识的讨论；就保护传统知识的国家制度交流信息并为国际公认的保护传统知识的特殊制度研究最低限度标准。

4. 委员会建议贸发会议依照《行动计划》第 106 和 147 段的规定，在其职权范围内与知识产权、《生物多样性公约》和各区域组织合作，进行分析工作和筹办区域讲习班交流国家经验和审查关于传统知识问题的战略；进一步制订关于传统知识、贸易和发展的外贸培训方案；在世界卫生组织（卫生组织）和有关其他有关组织的合作下，支持有关发展中国家为能力建设采取的措施，以确定保护和促进传统医药进一步发展的方法，同时考虑到环境和生物多样性领域；应要求协助成员国及土著和当地社区研究利用当地传统知识促进贸易和发展的政策，包括通过联合国环境规划署（环境计划署）——贸发会议贸易、环境与发展问题能力建设工作队和生物贸易计划等进行；在包括国际贸易中心在内的有关国际组织、适当的发展中国家的合作下，协助进行以传统知识为基础的产品的商品化，包括为这些产品建立有利可图的市场，协助有关发展中国家研究保护传统知识的方法，确认和支持在知识产权组织进行中的活动；出版提交给专家会议的论文，包括在互联网上发表。

5. 依照委员会的建议和在印度政府的密切合作下，贸发会议最近举办了一次关于传统知识的保护和商品化制度的国际讨论会（2002 年 4 月 3 日至 5 日，新德里）。来自 14 个国家的政府指定的代表、约 100 名印度与会者和国际组织代表讨论了传统医药商品化、国家一级保护传统知识的制度和传统知识保护的国际方面等问题，包括一项国际特殊制度可行的组成部分问题。讨论会的与会者通过了一项公报，一致认为国家特殊制度对国家管辖范围内的传统知识的保护提供了手段，可是这种制度不能充分保护和维护传统知识。因此，他们认为必须对这种国家一级的保护传统知识/制度给予国际认可，并确认必须发展保护传统知识的国家制度、习惯法和其他方法的国际认可框架，包括各种特殊的制度。讨论会上确定了这种框架的一些可行的组成部分，因为这种框架不但能防止盗用，还能确保全世界遵守国家一级的利益分享机制和法律。

6. 考虑到依照 2001 年 11 月在多哈举行的世界贸易组织第四次部长级会议《部长宣言》进行中的工作方案，认为这点特别相关和迫切。包括贸发会议在内的政府间组织也应就传统知识的保护和商品化进行更多的工作，以促进其可持续的使用。

7. 2000 年 2 月，在贸发会议第十届大会上，成员国决定将如何保护传统知识的问题作为贸发会议在贸易与环境领域的工作的一部分。在贸发会议内部，重点是广泛地交流各国保护知识产权政策和措施方面的经验和确定利用传统知识促进贸易和发展的政策。自从贸发会议第十届大会以来，进行了一些活动，包括政府间合作和技术合作。

8. 2000年10月, 贸发会议成员国召开了一次关于保护传统知识、革新和习惯作法的制度和国家经验的专家会议。来自80个国家超过2500名的专家, 包括政府、土著群体、非政府组织、学术界、私人公司和国际机构的代表参加了会议。提交了约50份关于国家经验的论文, 可在贸发会议网址 (http://www.unctad.org/trade_env) 上查阅。这些论文已经过编辑和修订并将在本年出版成书。

9. 2001年2月, 贸发会议的商品和服务贸易及初级商品委员会通过了给各国政府、国际社会和贸发会议的议定建议, 要求贸发会议在有关政府间组织的合作下进行一些活动, 包括:

- 进行分析工作和举办区域讲习班, 就有关传统知识的问题交流国家经验和审查战略;
- 协助成员国及当地和土著社区研究关于利用传统知识促进贸易和发展的政策;
- 协助有关发展中国家探讨保护传统知识的方法。

10. 为了响应这些建议, 目前正在拟订一项关于“利用传统知识促进发展和贸易”的能力建设项目。又计划将关于传统知识的能力建设作为贸发会议在多哈后能力建设工作的第一部分。

11. 进行中的和最近完成的贸易、环境和发展能力建设项目, 特别是国际开发部资助的关于提高10个发展中国家的研究和决策能力项目以及生物贸易和贸发会议/联合国开发计划署(开发计划署)国家项目, 都特别重视传统知识问题。传统知识也是贸发会议/国际贸易与可持续发展中心开展的与贸易有关的知识产权问题及发展能力建设项目审议的一个主要题目。一个关于利用传统知识促进发展和贸易的单元已加进外贸培训方案和贸易、环境与发展问题能力建设工作队的工作系列。

12. 2002年4月, 印度政府和贸发会议在新德里召开了一次关于传统知识保护和商品化制度的国际座讨论会, 来自巴西、柬埔寨、智利、中国、哥伦比亚、古巴、埃及、肯尼亚、秘鲁、菲律宾、斯里兰卡、泰国、委内瑞拉和印度的代表以及一些国际专家和政府间组织表达了意见。讨论的议题包括传统知识的商品化; 交流各国关于传统知识保护制度的包括特殊制度的经验; 传统知识保护的国际方面。这次会议的论文和文件可在贸发会议的网址上查阅。同时还举行了民间社会的活动。

13. 在该会议发表的公报上, 与会者表示必须了解包括特殊的保护制度在内的各种手段的可行性及在国际一级对这些制度的确认。他们一致认为适当的以传统知识为基础的产品和服务的商品化应当得到提倡, 同时必须强调与当地和土著社区

公平地分享利益并获得他们事先知情的同意。应特别重视在该进程中的可持续使用和生物资源的管理。与会者建议他们的国家在各种政府间论坛特别是在《生物多样性公约》、联合国粮食及农业组织（粮农组织）、知识产权组织、世界贸易组织和贸发会议共同合作拟订一项国际框架，以确认包括各种特殊制度在内的保护传统知识的国家制度。贸发会议将向该会议提供公报内容。

劳工组织

1. 国际劳工组织（劳工组织）虽然在文化领域没有直接的任务，可是它是一个以价值观念为基础的组织，依据的信念是所有人都不论其种族、信仰或性别均有权在自由和尊严、经济安全和机会平等的条件下追求其物质幸福及其精神发展。由于种族、宗教和性别确实是个人文化身份的重要组成部分，劳工组织能够为促进人权和文化多元性做出重大贡献。作为一个制订标准的组织，劳工组织及其成员具备规范框架，尊重、促进工作领域的文化多元性、容忍和平等。劳工组织的标准是通过一个基础广泛和包容的进程产生，政府、来自不同文化和宗教的工人代表和雇主代表均参与该进程。

2. 以对文化多元性敏感的态度协助和监督劳工组织标准的执行。公约和建议书执行问题专家委员会是劳工组织的监督机构之一，其成员来自世界各地，使委员会能够就不同的社会、经济和法律制度获得第一手经验。国际劳工大会标准执行问题委员会向各国政府以及工人组织和雇主组织提供了一个论坛，针对其成员多元文化和包容的背景讨论有关标准问题，包括在世界所有区域国家执行标准的问题。劳工组织建立了一个全面的外地结构（多学科小组），这些小组对于协助实现劳工组织在不同文化环境的目标是有效的工具。

教科文组织

1. 教科文组织大会第三十一届会议在 2001 年 11 月通过了《世界文化多元性宣言》和行动计划的主要方针。案文是根据大量有卓识的讨论，包括世界文化与发展委员会题为“我们富有创造力的多样性”的报告（教科文组织，1996 年）；1998 年在斯德哥尔摩举行的文化政策促进发展政府间会议通过的《行动计划》；教科文组织在 1999 年和 2000 年举行的两次文化部长圆桌会议的辩论；区域组织和国际组织提供的投入。《宣言》承认文化差异的复杂环境，认为应维护文化多元性，因为这是与尊重人类尊严、人权和基本自由特别是处境不利的群体或歧视受害者的权利有不可分割的关系。维护文化多元性“意味到尊重人权和基本自由，特别是尊重少数人群体和土著人民的各种权利”（第 4 条）。可是《宣言》又强调不容许以文化多元性为借口来侵犯基本人权或提倡文化相对主义。宣言力求避免隔离和原教旨主义，因为两者以文化传统为名，做出神圣的区分和违背《世界人权宣言》的原则。《宣言》第 5 条坚认文化多元性与人权之间必须相互依存，尤其是在教育、保护身份和促进创造力领域。行动计划的主要方针项目请成员国和教科文组织做出进一步的进展，“认识和阐明作为人权组成部分的文化权利所包含的

内容”。教科文组织的人权新战略包括了这项优先事项，以加深文化权利的定义和促进其保护。

2. 为了执行《宣言》及其《行动计划》，教科文组织正在拟订一项新战略帮助其成员国、国际社会和一般的民间社会对文化多元性取得更好的了解和促进文化间对话。尊重多元性必须指导和启发大家制订有利于文化多元主义的新机制，以便在当地、国家和区域各级使平等与发展能够成为人人的现实。这项战略构成教科文组织行动方案的一部分，以抗拒文化间紧张局势；这些紧张局势往往是歧视和侵犯人权所造成的。目前正在做出努力发展多元主义和鼓励建立在“共同生活”概念上的社会。教科文组织的讨论会或研讨会审查了文化多元性和文化间对话的积极效果以及多元主义引起分裂和歧视的连带危险。教科文组采取了行动帮助那些常常成为边缘化受害者的人民保存他们的文化身份，并使他们获得更普遍的认可。某些出版物成为珍贵的资料来源，说明预防歧视可以利用的手段。2002年共同重新出版克劳德·李维·斯特劳斯的开创性著作《种族与历史》和《种族与文化》，是努力促进人权与文化多元性之间的联系的一个例子。在世界土著人民国际十年的范围内，教科文组织根据其2002-2003年方案和预算（主要行动方针：缔造文化多元主义和加强有利于土著人民的行动）的规定，继续鼓励土著专家和非土著专家之间的学科间交流，以促进确认、维护和复兴土著文化资源和身份并争取有关社区的可持续发展。依照教科文组织《文化多样性世界宣言》行动计划项目3和14，教科文组织认为当务之急是鼓励做出努力，以稳定和复兴流失的、分散和受到歧视的土著社区的文化身份。教科文组织确认必须让他们有机会找回自己的尊严并将自己的知识、价值观念和生活方式自由地传给后代。教科文组织尽力更密切地了解土著现实情况，方法是加强其不同的主管领域之间的联系和协同作用，并设法鼓励采纳充分尊重土著人民文化资源和价值的文化政策并承认他们的文化权利。因此，教科文组织支助在非洲、亚洲-太平洋、拉丁美洲和北美洲实地进行的业务项目。为社区的幸福由社区为社区自己管理的土著文化资源，是合理和可持续发展的原料，“……它不仅是促进经济增长的因素，而且还是享有令人满意的智力、情感、道德精神生活的手段”（教科文组织《文化多元性世界宣言》第3条）。

3. 更好地认识人权与文化多元性之间的相互依存关系可促进多元文化公民身份的概念，这个概念属于每个国家内维护文化身份、多元性和多元主义这个更广泛的框架。必须确认文化多元主义是民主的奠基石之一，因为“它将文化多元性的现实体现在政策上”。